

??????? ?? ???? (????? ??????)

18 ????????? 2012 ??????(*)

„??????? ?????? — ??? — ????? ?? ?????????? — ?????????? ?????? — ?????????????? ??
????????????? ?????? — ????? ?????????????? — ??????????“

?? ???? C-234/11

? ???????? ?????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ???? 267 ???? ??
????????????????? ??? ?????? (?????????) ? ??? ?? 3 ??? 2011 ?, ????????? ? ???? ?? 16 ???
2011 ?, ? ???????? ?? ?????????????? ?? ?????

„??? ?????????“ ??

?????

????????? ?? ????????? „????????? ? ?????????? ?? ??????????????“, ??, ?????, ???
????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ????????? ?? ??????????,

????? (????? ??????),

???????? ?? ?? : ?-?? R. Silva de Lapuerta (?????????), ?????????????? ?????????????? ?????????????
?? ?????? ??????, ?-? K. Lenaerts, ?-? E. Juhász, ?-? T. von Danwitz ? ?-? D. Sváby, ?????,

????????????? ?????????: ?-?? J. Kokott,

?????????: ?-?? K. Sztranc-S?awiczek, ??????????????

???????? ????????????? ? ?????????? ???? ?? ?????????????????? ? ? ?????????? ?????????? ?? 10
??? 2012 ?,

???? ???? ?????????? ?????????????, ?????????????:

— ?? „??? ?????????“ ??, ?? ???, M. ?????????,

— ?? ?????????? ?? ????????? „????????? ? ?????????? ?? ??????????????“, ??, ?????, ???
????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ????????? ?? ?????????, ?? ?-? ??, ???????,

— ?? ?????????????? ?????????????, ?? ?-? ??, ????????? ? ?-? ??, ?????, ? ?????????????? ??
????????????????,

— ?? ?????????????? ?????????, ?? ?-?? C. Soulay ? ?-? ?. ???????, ? ?????????????? ??
????????????????,

???? ???? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????, ?????????????? ? ??????????
????????????? ?? 14 ??? 2012 ?,

????????????? ?????????????

?????????

1 ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ????? 185 ?? ??????????
2006/112/?? ?? ?????? ?? 28 ??????? 2006 ?????? ??????? ??????? ??????? ?? ?????? ??????
????????????? ?????????? (?? L 347, ??? 1; ??????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????, 2007 ?,
????? 9, ??? 3, ??? 7, ?????????? ??-????????? „?????????????“).

2 ?????????????? ? ??????????? ? ?????????? ?? ????? ?????? „??? ?????????“ ?? (?????????? ??-
????????? „??? ?????????“) ? ??????????? ?? ?????????? „????????????? ? ?????????????? ??
????????????????“, ?? ?????, ??? ??????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ????????? ??
????????????? (????????? ??-????????? „?????????????“), ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????? ??
?????? ?????? ?????????????? ?????????? (????????? ??-????????? „???“).

?????? ?? ??????

3 ?????????? ????? 1, ?????????? 2, ?????? ??????? ?? ??????????????:

„?? ?????? ??????? ???, ?????????????? ?????? ??????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ??????????,
????????????? ?? ??????? ?????? ??? ???????, ? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ??????? ?? ???,
?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????????????????“.

4 ?????????? ????? 168 ?? ??????????????:

„????????????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ??????? ??
????????????????????????????? ?????, ?????????? ??? ?????????, ? ?????????? ?????????, ? ?????? ??????????? ?????
????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ??????????, ?????? ?? ?
????????????? ?? ??????“.

a) ?????????? ??? ??????? ??? ? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????
?? ?????? ??? ??????, ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ??????
????????????????????????? ?????;

[...]“.

5 ?????????? ????? 184 ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ????? ?? ??????????????
?? ??????????, ??????? ? ??-????????? ??? ??-????? ?? ?????, ?? ?????? ?????????????????????????????? ?????
? ?????? ??????.

6 ?????????? ?? ????? 185 ?? ?????????????????? ??????:

„1. ?????????? ?? ?????? ??-????????????, ??????? ???? ?????????????? ?? ?????????-?????????????????
?? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????, ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ??
?????????????, ?????????? ??????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ?? ???????.

2. ???? ?????????????? ?? ?????????? 1, ?? ?? ?????? ?????????? ? ??????? ?? ???????, ?? ?????? ??
? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ? ?????????????? ?????????? ?????????, ??? ? ??????? ??
????????????????, ?????????? ??? ??????? ?? ???, ?????????? ?????????? ??? ??????????????, ??? ?
????????? ?? ??????, ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ?????? ?????????? ???
?????????? ?? ??????? [...]“

????????? ?????, ? ??????? ?? ???????, ?? ?????? ?? ? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ?
????????????? ?????????? ??????????, ??? ? ??????? ???????, ?????????????? ??????? ?????? ?? ??????????
?????????????????? ?? ??????????“.

7 ?????????? ????? 186 ?? ?????????????????? ?????????????? ??????? ?????????????? ?????????????? ??????????

?? ?????????? ?? ???????? 184 ? 185.

?????????? ??????

8 ???????? ?? ?????? ?????? ???????????? ?????????? (??, ?? 63 ?? 4 ??????? 2006 ?.,
????????? ??-????????? „?????“) ? ? ????? ?? 1 ??????? 2007 ?.

9 ?????????? ????? 5 ?? ?????:

„????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ? ?????? ?????????? ? ?????????????? ???, ??????????????
????????????????? ?????????, ???, ????, ?????????? ??? ?????????? ?????????? ? ?????? ??????????, ??????
? ?????????????????? ?????????“.

10 ?????????? ????? 6, ??????? 1 ?? ?????:

„?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ? ??????????????????? ?? ?????????? ?? ???????????????
??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????“.

11 ?????????? ????? 10 ?? ?????:

„(1) ?? ? ?????????? ?? ?????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??
????????????????????? ??, ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ? ?????????? ??:

[...]

3. ?????????????? ?? ?????????????? ??????? ? ?????????????? ???????????.

(2) ? ?????????? ?? ?? 1 ??????, ?????? ?????????? ?????????? ??? ??????????, ? ??????????????????
? ?? ??????? ?????? ? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??? ??????? ? ???, ??????????????? ?? ?????????
?? ??????????????? ?? ?????????? ??????? ? ?? ?????????????????? ?? ??????????????? ?? ?????????? ??
????????????? ?????????? ???????.

[...]“.

12 ??????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ???????, ?????? ??????????
?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????? ? ?????????? ?????? ?? ??????????????, ?? ?????????????????? ?
?????????????????? ?? ?????? 79 ?? ?????, ?????????? ??????:

„[...]“

(3) ?????????????????? ?????, ?????? ??????? ??? ?????????? ? ?????????????????? ?????????? ??????? ??
????????????????, ??????????, ??????????? ??? ?????????? ?? ?????? ??????, ??? ???????????????,
?????????????????? ?? ?????? ??? ??? ?????????????? ?? ?????????, ?????? ? ??? ?????????? ??
?????????????????????? ??, ?? ?????? ?????? ?? ? ??????? ?????? ?? ??????????????? ?? ?????????? ???????,
????????????? ? ?????? ?????? ? ??????? ?? ?????????????????? ?????????? ???????.

(4) ?????????????? [...] ?? ?????????? ? ?????????? ???????, ???? ?????? ?? ??????????????
????????????????? ??????????????????, ???? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? [...] ??
????? ?????????? ???????.

[...]

(6) [...]?? ?????????? ??? ??????????, ?????? ?? ?????????????????? ??????? ?? ?????????? ?? ??????? ??
????????????????????? ?????????????? ??????????, ??????? ?????? ?????? [...]“.

18 ?? 29 ??? 2009 ?. „??? ??????“ ??????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?
 ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ??????? ?? ???????, ?????
 ??????????? ?????????????? ?? ??? ? ? ??????, ??????? ?? „????? ?????????????“ ? ?????????
 ?? ??? ??????????, ? ?????? ?????????????? ????, ????? ? ?????????????????? ??????.
 ??????????????, ????? ?? ????????????? ????? 1 ????? ? 28 ??????? 2010 ?, ?
 ??????????? ?? ????? ??????????. ??????????? ?????? ?? ?????????????? ? ??????????????,
 ??? ????????? ? ????????? ? ??.

????????

5) ?????? ?? ?? 185, § 2 ?? ?????????[??][...] ?? ?? ??????? ?? ?????, ?? ?????????
?????????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ??????? ?????? ? ?????? ?? ????????? ??
???????? ?????, ??????????? ??????????? ? ??? ??????????? ?? ???, ??????????????? ? ??????????
?????????? ?? ?? ??????? ??????????????????? ????? ?? ?? ??????????? ? ?????? ????????? ????? ??
????? ?? ??????????? ?? ?????????? ? ?????? ?? ????????? ?????????“.

?? ?????????????????? ????????

?? ??????? ???????

25 ??? ??? ?????? ??????, ?? ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ???-??????, ??????????????
?????????????? ????? ?? ?????????? ?? ?????????? ????? ??? 185, ?????????? 1 ?? ??????????????
?????? ?? ?? ??????? ? ??????, ?? ??????????????, ??? ?????????????????? ? ??????????
????????????????, ?? ??????????? ??????? ?? ?????????????????? ?? ??????? ? ??????? ?????????????? ?
??-???????? ?????? ?? ??????? ?????????????????? ?????????????????? ??????? ?? ??????????,
????? ?? ?????? ??????? ?? ?????????????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ??????? ?? ???
??? ?????? ? ?????????? ????? ?????, ????? ? ??????????? ????? ??????????? ?? ???????-
????????????????? ?? ?? ? ?????? ?????? ????? ?????????? ?????????????? ?? ??????????? ?? ??????????
?? ?????? ?????????????.

26 ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ??????, ???-?????? ?????? ?? ?? ??????, ?? ?????????
184—186 ?? ??????????????? ??????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ??
????????? ?? ??????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????????????? ????,
????????????????? ?? ??????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ??????????????? ??????
????????? ?????????.

27 ?????? ?? ?? ?????????? ?????? ???, ?? ?????????????????? ? ??????????????? ?? ??? ?????? ??
?????????????? ????? ?? ?????????? ??????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ???, ????? ? ?????? ??
?????? ?? ??????? ? ??????? ??????? ?????????????????? ??????????. ?????? ?????????? ?? ???
????????????????? ????? ?? ??????????? ?????? ??????????????? ?? ??????????? ??????? ???????
????????????????? ??????????, ?????????????? ?? ?????????? ??? ?? ??????????, ??? ?????????? ??
????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ? ?? (?? ????????? ?? 22 ???
2012 ?. ?? ??? ???? C-153/11, ????? 35 ? ?????????????? ?????????? ?????????).

28 ?? ??? 168 ?? ??????????????? ??????, ?? ??????????? ?????????????????????????? ???, ????? ?
????? ?? ?????????? ??????????? ?????, ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ??????? ??????????
?????????, ?? ??? ?????? ?? ??????????? ?????????? ?? ??? ?????? ?? ??????? ????. ??? ??????
?? ?????????????? ?????????? ? ???????, ? ?????? ??????????????? ?? ?????????????? ?????? ??????
?????????, ??? ? ??????? ?? ??????????? ?? ????????? (?? ????????? ?? ??? ???? , ?????????? ??-
????, ????? 36 ? ?????????????? ?????????? ?????????).

29 ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??
????????????? ?????? ?????? ??????????????????, ?? ?? ??????????? ?????????? ??????, ?? ?????????????????
??? ??????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??
????????????????????? ??????????????, ?? ?????? ?? ?????? ?????????????????????????????? ?????, ????? ?
????????? ?? ?????????????????? ?????????? ? ?????????????????? ?????????, ?????? ??????? ?? ?? ??????????
??? ?????????????? ?? ????????? 185—187 ?? ??????????????? (?? ? ??? ???? ???? ??????? ?? 15
?????????? 2005 ?. ?? ??? Centralan Property, C-63/04, Recueil, ??? I-11087, ????? 54 ?
?????????????? ?????????? ?????????).

30 ?????????? ?????????????????? ?? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????? ?? ??????????

？ ?????????? ???? ?? ????????????? ?? ??? ?????? ?? ????????????? ?? ???.

31 ？ ???? ?????????? ?????? ?? ?? ??????????, ?? ?????????????? ? ?????????????? ??????? ?
????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ???? , ?? ?? ??
????????? ?????????????????? ?? ??? ?? ?????, ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ????
????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ???? ?????????? ?????? ??
????????????????? ?? ?????????? ? ?????? ?????? ??????????. ?? ?????? ?????? ???? ?????????????
????????? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?????? ? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????? ??? ? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ??????? ??
????????????? ?????????????????? ?????????? (?? . ????????? ?? ??? Centralan Property, ?????????? ??-
????, ????? 57).

32 ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??
????????????????? ?? ??? ?? ?????? ? ?????????? ???? ???? , ?? ??? 185, ????????? 1 ??
????????????????? ?????????????? ?????????, ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????
????????????????? ??-????????????? ?????????? ?????????????? ?? ??????????, ?????????????? ?? ?????????????? ??
????????? ?? ??????????????, ?? ?????????????? ???? ?????????????? ?? ?????????-????????????????? ?? ???.

33 ??? ???? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ???? ?? ?????????? ???? ???? ? ??????????
????????????????? — ??? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ???? ? ?????????????? ? ?????????
?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????? ? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????
?????????, ?????? ???? ?? ?????????? ?????????????????????? ?? ????????? — ?????? ?? ?? ??????????
????????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? 185, ????????? 1 ?? ??????????????, ?
??? ?? ?????????? — ???? ?????????? ???? ? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??
??????????.

34 ？ ???? ?????????? ? ?????????? ???? ???? ? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??
????????????? ?????????????? ? ??-????????? ?????????? ???? ?????? ?????????, ? ??????????????????
????????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????, ?? ?????????? ??????
????????? ??????, ?????? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????
????????, ?? ???? ??????, ? ?? ?????? ??????, ?????????????????????? ?????????, ??????????????
????????????????????? ?? ?????????????????????????????? ???? . ?? ???? ???? ???? ?????????????????? ??
????????????????????? ?????, ? ???? ???? ? ?????????????????????? ?? ? ???? ?? ?????????? ??????????????????,
????? ?? ?? ?????????????? ???? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????, ?????
?? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????, ?????????? ?
????????????? ?? ???? ?????????????? ?????? ? ?????????? ?????? ??????????????

35 ???? ?????????????? ? ?????????? ?? ??? ??-????????? ?????????????? ??? ??????????????????, ???
????? ?????????????????? ?????? ?? ??? ?????????????? ???? ?????????, ??? ?????? ?? ???
????????????? ?? ??????, ?????? ???? ?????????????? ???? ? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ??
????????? ?????? ?? ??? ??????????????????, ??? ???? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????

36 ??? ???? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????, ?? ??? 185, ????????? 1
?? ?????????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ? ??????, ?? ?????????????????, ??? ?????????????????? ?
????????????? ?????????????????, ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ? ?????????
????????????? ? ??-????????? ?????? ??? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????
?? ??????????, ?????? ?? ?????????? ?????????? ???? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????
????????? ?? ??? ?? ?????? ? ?????????? ???? ???? , ?????? ? ?????????????? ???? ?????????????? ??
????????-????????????????? ?? ??? ? ?????? ?????? ???? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??????????????
?? ?????????? ?? ???? ??????????????

37 ?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??

?????? ?????, ????? ????????? ?????????????? ?? ??????? ?? ??????????? ??? ??? ???????
??? ?????????????????? ????? ??? ? ?????????? ??????????????.

?? ?????????? ??????????

38 ? ????? ?? ?????????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????
???? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ??????????????
????????????, ????????????? ??????? ?? ?? ????????????? ?? ?????????? ??????????. ?????????,
???????????? ?? ????????????? ?? ?????????? ????? ????, ?????????? ?? ??? ? ? ??????????
??????, ?? ?????????? ?? ?????????????????.

?? ?????????????? ?????????????? ?????? (????? ??????) ????:

**???? 185, ????????? 1 ?? ?????????? 2006/112/?? ?? ??????? ?? 28 ????????? 2006 ??????
????????? ??????? ????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ??????? ?? ??
????????? ? ???????, ?? ???????????????, ??? ? ?????????????????? ? ?????????? ???????????????,
?? ?????????????? ??????? ?? ?????????????????? ?? ????????? ? ?????????? ?????????????? ? ??-
????????? ??????? ??? ??????? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ????????? ??
?????????????, ?????? ?? ??????? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ??
?????????????? ??????? ?? ??????? ??????? ??????????????? ?????????? ??? ??????? ? ??????????
????? ?????, ?????? ? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????-????????????????? ?? ??????
?????? ?????????????? ?????????? ? ?????? ??????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ??
?????????????? ?? ??????????? ?? ?????? ??????????????.**

????????

* ????? ?? ??????????????????: ??????????.